



Department of Theatre Arts
The David and Yolanda Katz Faculty of the Arts
Tel Aviv University

مسرح

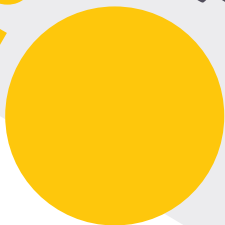
האוניברסיטה תיאטרון
הجامعة

TAU THEATRE

DAS TAU THEATER

רפרטואר תשפ"ו
مِتلج العروض
REPERTOIRE
للعام

2025
2026



תיאטרון האוניברסיטה

תיאטרון האוניברסיטה מחויב ליצירת הצגות ומופעים ברמה אמנותית ואינטלקטואלית גבוהה, תוך הקפדה על סטנדרטים מקצועיים ובליויי חונכות של הסגל האקדמי של החוג. תכליתו של התיאטרון לשרת את הצרכים האקדמיים והפדגוגיים של הסטודנטים, להקנות להם.ן ארגז כלים מקצועי במהלך ההכשרה המעשית ולחשוף אותם.ן לקהל הרחב.

המשימות החשובות ביותר שלנו הן חינוך וטיפול דור העתיד של יוצרי.ות התיאטרון, העלאה של מגוון יצירות תיאטרוניות מהקלאסיקה ועד למחזאות העכשווית, והצגת יצירות מקוריות וניסיוניות.

תיאטרון האוניברסיטה הוא חלון הראווה המרכזי של היצירה האמנותית בחוג לאמנות התיאטרון באוניברסיטת תל אביב, ומהווה במה להתנסות הסטודנטים.ות במסלולי הלימוד השונים בהפקת תיאטרון מקצועית.

הצגות **תיאטרון האוניברסיטה** מועלות בהשתתפות סטודנטים.ות ממסלול משחק ובבימוי במאים.ות מקצועיים.ות ומאסטרנטים.ות ממסלול בימוי. כל ההצגות מעוצבות על ידי סטודנטים.ות מהמסלול לעיצוב במה, קולנוע וטלוויזיה. בנוסף מעלה התיאטרון את פסטיבל טריבונה – מופעי הגמר של סטודנטים.ות במסלול "מופע עצמאי" לתואר שני.

مسرح الجامعة

يلتزم مسرح الجامعة بعرض وإنتاج مسرحيات وعروض على مستوى فني وفكري عالٍ مع الحفاظ على المعايير المهنية وبمرافقة وإرشاد الطاقم الأكاديمي في القسم. يهدف المسرح لتلبية احتياجات الطلاب والطالبات الأكاديمية والتعلمية، وكذلك تزويدهم\ان بصندوق أدوات مهني هو جزء من سيرونة تأهيلهم\ان وتدريبهم\ان على العمل وكشفهم\ان للجمهور العام.

مهمتنا الأساسية هي تربية وتنمية جيل المستقبل من الفنانين\ات المسرحيين\ات وعرض باقة متنوعة من العروض المسرحية الكلاسيكية، المعاصرة، والمبتكرة والتجريبية.

مسرح الجامعة هو الواجهة الرئيسية للجانب العملي والممارسة الإبداعية في قسم الفنون المسرحية، يمنح طلابه وطالباته من المسارات الدراسية المختلفة حيزًا تجريبيًا لإنتاج عروض وأداءات مسرحية مهنية.

تعرض المسرحيات والعروض على منصة مسرح الجامعة بالتعاون مع طلاب وطالبات القسم من مسار التمثيل يخرجها مخرجون\ات مهنيون\ات وطلاب وطالبات مسار اللقب الثاني في الإخراج. الديكور المسرحي في كافة العروض هو من تصميم طلاب وطالبات مسار تصميم الديكور المسرحي، السينما والتلفزيون.

ينظم المسرح كذلك مهرجان تريبوننا الذي تعرض فيه مشاريع تخرج طلاب وطالبات مسار اللقب الثاني في الأداء والمسرح المستقل.

TAU THEATRE

TAU Theatre is the showcase of Tel Aviv University's Department of Theatre Arts. It offers students across its programs a platform for hands-on experience in professional theatre production.

TAU Theatre unites Acting students, professional directors and M.A. candidates in Directing, with every production visually shaped by students from the Stage, Film, and TV Design Program.

The theatre further hosts the Tribuna Festival, highlighting the culminating performances of M.A. students in the Independent Theatre and Performance track.

Guided by the department's faculty, **TAU Theatre** is devoted to work of artistic depth and intellectual rigor. It serves as both classroom and stage, preparing students for the profession while inviting them to share their craft with the public.

At the heart of our mission lies the education of future theatre makers and the celebration of a rich spectrum of performance — from timeless classics to contemporary and boldly experimental works.

DAS TAU THEATER

Das TAU Theater ist das zentrale Schaufenster des künstlerischen Schaffens am Fachbereich für Theaterwissenschaften der Universität Tel Aviv und bietet den Studierenden in den verschiedenen Studiengängen der professionellen Theaterproduktion eine Bühne, um Erfahrungen zu sammeln.

Die Aufführungen des TAU Theaters werden in Zusammenarbeit mit den Studierenden der Studiengänge Schauspiel und Regie und mit professionellen Regisseur:innen sowie Studierenden des Master-Studiengangs Regie realisiert. Das Bühnenbild wird bei sämtlichen Aufführungen durch Studierende des Studiengangs Gestaltung für Bühne, Film und Fernsehen erstellt.

Darüber hinaus inszeniert das Theater das Tribuna Festival – die Aufführungen des Abschlussjahrgangs der Studierenden des Master-Studiengangs Independent Theatre und Performance Track.

Das TAU Theater hat sich dazu verpflichtet, Aufführungen und Performances auf hohem künstlerischen und intellektuellen Niveau zu gestalten, dabei auf die genaue Einhaltung fachlicher Standards zu achten und die Tutor:innen des akademischen Lehrkörpers des Fachbereichs einzubinden. Das Theater verfolgt den Zweck, den akademischen und pädagogischen Bedürfnissen der Studierenden zu dienen, sie während der praktischen Ausbildung mit einem professionellen Werkzeugkasten auszurüsten und an ein breitgefächertes Publikum heranzuführen.

Die wichtigsten Aufgaben des Theaters bestehen in der Ausbildung und Förderung der künftigen Generation von Theaterschaffenden, in der Inszenierung eines breiten Spektrums an Theaterstücken von der Klassik bis zur Dramatik der Gegenwart und in der Uraufführung neuer, experimenteller Werke, die auf Hebräisch verfasst wurden.

האם

”אנשים טובים מתנגדים יום. אנשים טובים יותר מתנגדים שנה. אנשים מעולים מתנגדים שנים רבות. אבל יש גם מי שמתנגדים כל החיים: האנשים האלה, בלעדיהם אי אפשר.”

מתוך המחזה

פלגיאה ולאסובה, פועלת פשוטה ואם, חיה בדירה קטנה עם בנה המהפכן. בארבע עשרה תמונות היא הופכת מספקנית גדולה לקומוניסטית מושבעת; מאישה שחוששת לנקוט עמדה של ההפגנות. זוהי בכורה ישראלית בתיאטרון האוניברסיטה למחזה “האם” מאת ברכט, אשר עיבד את הרומן הנודע של מקסים גורקי ב-1931-32 והעניק לו את כותרת המשנה: “חייה של המהפכנית פלגיאה ולאסובה מסֵבֶר”.

האם

”يحتج الطيبون يوماً واحداً. يحتج الفاضلون عاماً واحداً. يحتج الشُّرَّاء سنوات طويلة. لكن ثمة من لا يتوقف عن الاحتجاج قط - أولئك من لا يمكننا العيش من دونهم.”

מִן המסרִיֶּה

בלאגיא פלסוֹפא, אִם ועאמֶלֶה בְּסִיטֶה תַּעִישׁ בִּי שִׁקֵּה סַגִּירֶה מֵעִ אִבְנֶהּ הַתּוֹרִי, תִּתְּחַל עַל מִדֵּי אַרְבַּעַ עֶשְׂרִי מִשְׁהַד מִן מִשְׁכָּכֶה לֹא מִבְּאִלִּיֶּה אֶלִּי שִׁיּוּעִיֶּה חֲתִי הַנֶּחָא; מִן אִמְרָא תִּחְשִׁי אֵתְחָא הַמּוֹאֲפִי אֶלִּי אִם מִתְּצַהֵרֶה. עֲרֹשׁ אֹל בִּי אִסְרָאִיל לְמַסְרִיֶּה בְּרִיֶּחַת, “הָאִם”, הַמִּקְתִּבֶּסֶה עֵן רֹאיֶּה מִכְסִּיִּם גּוֹרִכִּי הַשְּׁהִירֶה מִן הָעָם 1931-32 וְהַלִּי חִמֶּלֶת הָעֵנוֹן הַפְּרִיעִי: “חַיֵּה הַתּוֹרִיֶּה בִּלְאִגִּיָּה פִּלְסוֹפָא מִן תַּפִּיר.”



מאת: ברטולט ברכט

נֶס מַסְרִי: בְּרִתוֹלֵת בְּרִיֶּחַת

תְּרַגּוּם: יוֹתֵם גּוֹטֵל

עֵן הָאִלְמָאִיֶּה: יוֹתָם גּוֹטֵל

בִּימּוֹי: יוֹתֵם גּוֹטֵל

אֵתְחָא: יוֹתָם גּוֹטֵל

THE MOTHER

By **Bertolt Brecht** | Translated and directed by **Yotam Gotal**

“There are men who struggle for a day and they are good. There are men who struggle for a year and they are better. There are men who struggle many years, and they are better still. But there are those who struggle all their lives — these are the indispensable ones.”

From the play

Pelagea Vlassova, a working-class mother, lives in a small apartment with her revolutionary son. Across fourteen scenes, she evolves from a timid skeptic into a committed communist — from a woman afraid to take a stand into the mother of demonstrations.

This production marks the Israeli premiere of Brecht’s *The Mother*, adapted in 1931-32 from Maxim Gorky’s celebrated 1906 novel and subtitled *The Life of the Revolutionary Pelagea Vlassova from Tver*.

DIE MUTTER

Autor: **Bertolt Brecht** | Übersetzung: **Yotam Gotal** | Regie: **Yotam Gotal**

„Es gibt Menschen, die kämpfen einen Tag, und sie sind gut. Es gibt andere, die kämpfen ein Jahr und sind besser. Es gibt Menschen, die kämpfen viele Jahre, und sie sind sehr gut. Aber es gibt Menschen, die kämpfen ihr ganzes Leben. Das sind die Unersetzlichen.“

Aus dem Stück

Pelagea Wlassowa ist eine einfache Arbeiterin. Sie lebt gemeinsam mit ihrem Sohn, einem Revolutionär, in einer kleinen Wohnung. Vierzehn Szenen schildern ihren Wandel von der großen Skeptikerin zur eingeschworenen Kommunistin; von einer Frau, die Angst hat, Position zu beziehen, zur treibenden Kraft der Demonstrationen. Das Tau Theater zeigt die israelische Erstaufführung von Bertolt Brechts „Die Mutter“ (1931/32) nach dem Roman von Maxim Gorki. Brecht versah den Titel mit dem Zusatz: „Leben der Revolutionärin Pelagea Wlassowa aus Twer“.



מתוך: אוסף גליות התיאטרון היידי בקרקוב, 04-1902
From the Yiddish Theatre Postcard Collection,
Krakow, 1902-04 | Quelle: Postkarten-Sammlung
des Jiddischen Theaters Krakau, 1902-04

דער דיבוק: בציפורני הפנאטיזמוס קומדיה מוזיקלית בחמש מערכות

"אוי לי ולאזניים שלי! את מבינה עם מי את מתעסקת? עם הרבי!
אוי, אַז אַך און וויי איז צו מיר, לא בשר בכלל! זה לא את מדברת –
משהו מדבר דרכך!"

מתוך המחזה

רב שרלטן ועוזרו המושחת, זוג צעיר ומאוהב, סבתא בורה
ונרקיססטית, רוחות מתים ומלאך מהגיהנום – כולם נפגשים
בקומדיית השטעטל "דער דיבוק" מאת יוסף לאטיינר. שלאגר
יהודי-עולמי שהקדים ב־40 שנה את הקלאסיקה של אנ-סקי –
עבשיו, בבכורה ארצית בתיאטרון האוניברסיטה.

המחזה שוחזר מתוך מחברות לחשנים שתיעדו את ההצגה כפי
שהועלתה בניו יורק בראשית המאה ה־20, במסגרת פרויקט
המחקר DYBBUK, במימון מועצת המחקר של האיחוד האירופי
(ERC Horizon 2020, grant number 948150).

الديبوق: في قبضة الفاناتيזמוס مسرحيّة كوميدية موسيقية من خمسة فصول

"בִּנְסָא לי ולמא תסמע אִזְנאי! מא זהא בחק החימ! אָנְסִיט מן הו? لقد
جَنَّبْتُ حقًا. لا يعقل هذا البتّة! ليس هذا كلامك أنت - مَسْ ما يتكلم
منك!"

מן המסרחה

חאחא מחתל ומסאעדה הפאסד, זוג עֶשָׂאק, גִּדֶּה גאהלה ונרגסיע, אַרוּחַ
אִמּוֹת ומלאק מן החימ - גמיעהּ אִבְטָל "הדיבוק", הִקּוּמִידִיָּה
היהודיִּה הִלִּי כִּתְבָהּ יוֹסֵף לִתְאִיִּר קִבֵּל רִאֵעָה אֶן-סִקִּי בְּאַרְבַּעַן עֲאֵמָה, וְהִלִּי
תַּעֲרֹז לְאֹוֹל מֵרָעָה (פִּי הַבִּלָּאָה) הֵנָּה, עַלִּי מִנְּטֵבָה מִסְּרַח הַגִּמְאָה.

מאת: יוסף לאטיינר
نص مسرحي: يوسف لتاينر

תרגום: רותי אבליוביץ',
אורן כהן רומן, מרים טרין
عن اليبديشية: روتي أبليوفيتش,
أورن كوهن رومان, مريام تريو

בימוי: יונתן לוי
إخراج: يונاتان ليفي

ניהול מוזיקלי: נועם ענבר
إخراج موسيقي: نועم عنبر

DYBBUK: In the Clutches of Fanatismus

By **Joseph Lateiner** | Translation: **Ruthie Abeliovich, Oren Cohen Roman, Miriam Trinh** |
Directed by: **Yonatan Levi** | Musical Direction by: **Noam Enbar**

“Woe to me — and to my ears for hearing this! Do you understand with whom you are dealing? With the Rebbe! Oy, ach un vey iz tzu mir, not kosher at all! It is not you who speak — something speaks through you.”

From the play

The charlatan rabbi and his corrupt assistant, a young couple in love, an ignorant and narcissistic grandmother, spirits of the dead and an angel from hell collide in Joseph Lateiner’s shtetl comedy of spirits. *Dybbuk* — a worldwide Jewish stage hit that pre-dated *The Dybbuk* by S. Ansky by four decades — now premieres nationwide at TAU Theatre.

Restored from the notebooks of prompters who documented its original New York performance at the turn of the twentieth century, as part of the ERC Horizon 2020-funded **DYBBUK** research project (grant no. 948150) on Yiddish popular theatre.

DER DYBBUK: In den Fängen des Fanatismus

Autor: **Joseph Lateiner** | Übersetzung: **Ruthie Abeliovich, Oren Cohen Roman, Miriam Trinh** |
Regie: **Yonatan Levy** | Musikalische Leitung: **Noam Enbar**

„Oh weh, meine Ohren! ... Mit wem treibst du dein Spiel? ... Mit dem Rabbi? Meinst du etwa, der Rabbi hört nicht jedes Wort, was wir hier sprechen? ... Es ist überhaupt nicht kosher! Du sprichst nicht selbst, etwas spricht durch dich.“

Aus dem Stück

„Ein Scharlatan als Rabbiner und sein korrupter Assistent, ein frisch verliebtes junges Paar, eine unwissende und narzisstische Großmutter, die Geister von Toten und ein der Hölle entstiegener Engel – allesamt treffen in der Stetl-Komödie „Der Dybbuk“ von Joseph Lateiner aufeinander. Ein jüdischer Weltschlager, der dem Klassiker von An-ski um vierzig Jahre zuvorkam – nun als israelische Erstaufführung am TAU Theater.

Das Stück wurde anhand der Hefte der Souffleure rekonstruiert, welche die Aufführung in der Form dokumentieren, wie sie Anfang des 20. Jahrhunderts in New York gezeigt wurde. Das Forschungsprojekt DYBBUK wurde finanziert vom Europäischen Forschungsrat (ERC Horizon 2020, Fördervereinbarung Nr. 948150).

אדיפוס המלך

"שחצנות יולדת טירן. שחצנות טיפשית, שהתפטמה ללא מידה ובלי תועלת, מטפסת למרום החומה וצונחת אל מדרון הגורל, שבו אין שימוש לבף רגל".

מתוך המחזה, בתרגום אהרון שבתאי

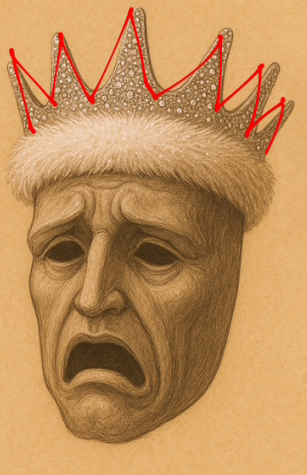
מי רצח את המלך ליוס? אדיפוס המלך מחליט לפתוח בחקירה! אבל אין שום צורך לחקור. התשובה ידועה לנו מזמן. היא נכתבה שחור על גבי לבן בדפי ההיסטוריה או נלחשה במיתוס שעבר בירושה – רוצחו של המלך ליוס הוא אדיפוס בעצמו. ובכל זאת אדיפוס המלך לא מעז לעצור את החיפושים וממשיך לחקור בעקשנות כי הוא לא יודע – לא, כי הוא לא רוצה לדעת – **מיהו הרוצח?** הוא לא ייקח אחריות על הטרגדיה. הטרגדיה שייכת לעבר. עכשיו זו שעתה של הפארסה.

אודיב מֶלִּיקָא

"الغرور يولد الطغيان، الغرور، الذي بعد أن يمتلئ عن آخره، بكل ما هو غير مفيد وفي غير موعده المناسب، وبعد أن يصل إلى قمة النجاح، فإنه يتجه إلى مصيره التعس حيث تصبح قدماء آنذاك بدون فائدة"

מן نص המסרחה - תרגום: מנירה כרואן

מן קַתֵּל המֶלֶךְ לאיוס? יִקְרַר המֶלֶךְ אֹדִיב האַנְטִילָק בִּי רֶחֶל תַּחֲרֵ וְחֵל הַקְּצִיבָּה! לִכֵּן לֹא חֹגֶה לְאִי חִקְיָק אוֹ תַּחֲרֵ, פֶּלֶאֱיָבָה מְעֻרֻּפֶּה לֵנָּה מִנְדֵּ זִמֵּן בַּעִיד. כִּתִּבֵּת הַיָּבָבָה וַאֲחֻזָּה עַל שִׁפְחָת הַתַּאֲרִיחַ, וְהִמְסֵת סִרָּא אִיבָּהּ בִּי אֲסֻטֹּרֶה תֹּוֹרִיתָהּ הָאֲבִיָּאל: קַתֵּל לאיוס הוּא אֹדִיב נִפְסֵה. לִכֵּן המֶלֶךְ אֹדִיב לֹא יַחֲרֵ עַל הַתּוֹקֵף עַן הַבְּחֵת וְהַתַּחֲרֵי וַיִּסְתַּמַּר בַּלְּבַחַת בַּעֲנָד לֵאנֶה לֹא יַעֲרֵף - בֵּל לֵאנֶה לֹא לֹא יִרְיֵדָן יַעֲרֵף - מִן הַקַּתֵּל? לֵן יִתְחַמֵּל אֹדִיב מִסְּוֹלִיָּה וְעֻקֵּ הַמֶּאֱסָה. הַמֶּאֱסָה תֹּאבֶּעֶ לַלִּמָּזִי. חֵאן הָאֵן וְקַתֵּ הַמְּהִלָּה. מַעֲלָגֶה מַעֲסֶרֶה לַלִּמָּסָה הָאִיִּרְיָקִיָּה הַקִּלָּסִיקִיָּה.



הצגה ראשונה במסגרת
"המעבדה" של תיאטרון

האוניברסיטה
عرض أول في إطار "مختبر"
مسرح الجامعة

מאת: סופוקלס
نص مسرحي: سوفوكليس

תרגום: אהרון שבתאי
الترجمة للعبرية: أهارون شبتاي

עיבוד ובימוי: אריאל נ. וולף
إعداد وإخراج: أريئيل ن. وولف

OEDIPUS THE KING

Premiere of the TAU Theatre's "LABORATORY" project.

By **Sophocles** | Translation: **Aharon Shabtai** | Adaptation & Direction: **Ariel N. Wolf**

"Arrogance begets the tyrant— arrogance, swollen with vain pride and wantonness. Glutted with wealth and empty magnificence, it climbs to the topmost pinnacle, only to plunge into the abyss of ruin, where no foothold can be found."

Sophocles, trans. Sir Richard Jebb

Who murdered King Laius? Oedipus decides to launch an investigation. But there is, in truth, nothing to investigate. The answer had long been written, in plain ink, on history's pages. Or carried forward, in a whisper, through the myth handed down across generations: the killer of King Laius is Oedipus himself. And yet, Oedipus refuses to stop searching. He persists doggedly — not because he doesn't know, but because he does not wish to know. He will not accept responsibility for the tragedy. Tragedy belongs in the past. Now is the hour of farce.

KÖNIG ÖDIPUS

„DAS LABOR“ des Tau Theaters präsentiert seine erste Vorstellung.

Autor: **Sophokles** | Übersetzung: **Aharon Shabtai** | Bearbeitung und Regie: **Ariel N. Wolf**

„Vermessenheit pflanzt den Tyrannen, Vermessenheit, wenn sie sich mit vielem gemästet hat, sinnlos, was nicht an der Zeit und nicht zuträglich ist: Zum höchsten Kamm aufgestiegen, stürzt sie in schroffe Not, wo ihr kein Dienst des Fußes mehr dient.“

Aus dem Stück

Wer hat König Laios ermordet? König Ödipus beschließt, die Ermittlungen einzuleiten! Allerdings besteht keine Notwendigkeit zu ermitteln. Die Antwort kennen wir schon seit langem. Der Mythos raunt: Der Mörder von König Laios ist Ödipus selbst. Gleichwohl wagt es König Ödipus nicht, die Nachforschungen einzustellen und setzt seine Ermittlungen hartnäckig fort, denn er weiß nicht – **nein**, er will es nicht wissen, wie die Antwort auf die Frage lautet: **Wer ist der Mörder?** Er wird nicht die Verantwortung für diese Tragödie übernehmen. Diese Tragödie ist Vergangenheit. Jetzt ist die Zeit der Farce.

זה בדם שלה

”סבל זה מחרמן בסירוף.”

מתוך המחזה

”זה בדם שלה” הוא מחזה מאת המחזאית האמריקאית, זוכת פרס פוליצר, סוזן לורי פארקס, אשר נכתב בהשראת הספר הקלאסי ”אות השני” מאת נתניאל הותורן. המחזה הוצג לראשונה בניו יורק 1999. זהו סיפור של הסטר, אישה צעירה חסרת כל, בורה, אנלפבתית ואם לחמישה ממזרים מאבות שונים, שמנסה להשיג תמיכה עבור ילדיה.

”נסו נא רבותי לכבוש את זעמכם, כי כל אדם זקוק לרחמים, ואל תבזוז ככה לחולשת החלשים, חטאה היה גדול אך כאבה – גדול יותר.” (מתוך מארי פראר רוצחת הילדים מאת ברטולט ברכט בתרגומו של דן אלמגור).

בְּדֻמָּהּ

”المعاناة إشي كثير بِمَحَن.”

من المسرحية

כִּיְבֶּת ”בְּדֻמָּהּ”, ללכאֵבֶה המִּרְחִיֶּה סוֹזָן לורי באַרְכִּס הַחֲאִזֶּה עַל גַּאֲזֶה בּוֹלִיטֶסר לַדְרָמָה, אִסְטִיחָאֵ מִן רוֹאִיֶּה נַאֲתַנְיַל הַוּוֹתוֹרֵן, ”הַחֶרֶף הַקִּרְמִזִּי”. תְּרוֹי הַמִּרְחִיֶּה (אֲלִי עֲרִצְתָּ לְאֹוֹל מִרָּהּ בִּי הָעָם 1999 בִּי נְיוֹיֹוֹרִק) קִצְהַּ הֶסְטֶר, אִמְרָה שָׂבָה מַעְדוּמָה, גַּאֲהֶלֶה, אִמְיֶה, וְאִם לַחֲמִשֶּׁה אֲפָאֵל מִן חֲמִשֶּׁה אֲבָא מִחֲתֻלִּין, תַּחֲוֹל עִאֲלֶה אֲפָאֵלָהּ.

”חַאֲלוּ יָהּ סַאֲדִי כִּבְּג גֻּזְבִּיכֶּם, הַזֶּה מִנִּי אִמֵּל וּרְגַא יִסְתַּחֲק כִּל חִי הָרֶאֲפֶה, לֹא הַשֶּׁדָּ וְהַלְזִדְרָא, לֹא תִסְתַּחֲפוּ בָאֲלֵם וְהַזִּיכִּי בִּי הַלּוֹב הַזְעֻפָּא, אִלְמָה עֲזִימִם וְאִכְּרִם מִן חֲטִיטֶתָהּ הַקִּבְּיֶה הַסּוּדָא” (מִן קִצְהַּ בִּרְתוֹלֵט בִּרְיִחַת, מַאֲרִי פִרָר קַאֲתֶלֶה הָאֲפָאֵל).

מאת: סוזן לורי פארקס
נצ מִסְרָחִי: סוֹזָן-לורי באַרְכִּס

תרגום: נעם ביצור
עַן הָאִנְגִּלִּיזִיֶּה: נוֹעַם בִּיטְסוֹר

בימוי: שירי גולן-רוטנברג
יִחְרָג: שִׁירִי גוֹלָן-רוֹטֶנְבֶּרְג

IN THE BLOOD

By **Suzan-Lori Parks** | Translation: **Noam Bitzur** | Directed by: **Shiri Golan-Rotenberg**

“Suffering is an enormous turn-on.”

From the play

In this unflinching drama, Pulitzer Prize-winning American playwright Suzan-Lori Parks reimagines Nathaniel Hawthorne's *The Scarlet Letter* for a modern age. Having premiered in New York in 1999, *In the Blood* tells the story of Hester — a destitute, illiterate young mother of five children by different fathers — fighting for her children's place in a world that withholds mercy.

“Try, gentlemen, to restrain your anger, for everyone is in need of mercy. Do not so scorn the weakness of the weak: her sin was grave, but her suffering greater.” (From “Concerning the Infanticide Marie Farrar” by Bertolt Brecht).

IM BLUT

Autorin: **Suzan-Lori Parks** | Übersetzung: **Noam Bitzur** | Regie: **Shiri Golan-Rotenberg**

„Leiden ist sowas von erregend!“

Aus dem Stück

„Im Blut“ ist ein Stück der amerikanischen Dramatikerin Suzan-Lori Parks, das mit dem Pulitzer-Preis in der Kategorie Theater ausgezeichnet wurde. Geschrieben wurde es unter dem Eindruck des Klassikers „Der Scharlachrote Buchstabe“ von Nathaniel Hawthorne. Die Uraufführung fand 1999 in New York statt. Es ist die Geschichte der jungen Hester, der es an allem mangelt. Sie ist ungebildet, Analphabetin und Mutter von fünf unehelichen Kindern verschiedener Väter, die um Hilfe für ihre Kinder ersucht.

„Wollt nicht verdammen die verworfnen Schwachen Denn ihre Sünd war schwer, doch ihr Leid groß. Darum, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen. (Quelle: „Von der Kindsmörderin Marie Farrar“ von Bertolt Brecht).

פסטיבל טריבונה

”אין דבר בעולם לבד מאמנות... אין גשם, אין שרב או פחד מוות, רק אמנות.”

חזי לסקלי, מתוך השיר ”השראה מתוקה”

בפסטיבל טריבונה, אירוע מופעי הגמר במסלול מופע עצמאי לחואר שני, מועלות יצירות תיאטרון ופרפורמנס המבוססות על חומרים מקוריים, שעברו תהליכי חקר, ניסוי, גילוי וחינוך של שפה מופעית בינתחומית, חזותית, קולית וכוריאוגרפית.

מופעי הגמר כוללים נרטיבים חברתיים ואתנוגרפיים, סיפורים אוטוביוגרפיים בעלי ערך קולקטיבי, או עיבוד של חומרים היסטוריים, תיעודיים וספרותיים.

הקהל בפסטיבל טריבונה מוזמן לעבור בין חללים שונים ולצפות במופעי הגמר של תלמידי.ות המסלול הייחודי למופע עצמאי.

מهرجان تريبونا

”לא شيء في العالم سوى الفن... لا مطر، لا قيظ، لا رعب - فن ولا أي شيء آخر.”

حزبي لاسكالي، من القصيدة «إلهام حلو»

يعرض مهرجان تريبونا، لمشاريع تخرج طلاب وطالبات اللقب الثاني في الأداء والمسرح المستقل، أعمالاً مسرحية وأدائية أصلية مزّت بسيرورات بحث وتجربة واستكشاف وتجديد للغة أدائية متعددة المجالات، بصرية سمعية وراقصة. تنطوي عروض التخرج على سرديات اجتماعية وإثنوغرافية، قصص مقتبسة عن سير ذاتية لها قيمة جماعية، أو اقتباسات عن مواد تاريخية، وثائقية وأدبية.

ندعو جمهور مهرجان تريبونا للتنقل بين الفضاءات المختلفة ومشاهدة عروض تخرج طلاب وطالبات مسار الأداء المستقل المميز.



פסטיבל מופעי גמר

במסלול מופע עצמאי

שחקן-יוצר-חוקר

ותיאטרון קהילתי וארטיביזם

מهرجان عروض تخرج طلاب

وطالبات الأداء

والمسرح المستقل

ممثل - فنان - باحث

ومسرح مجتمعي وأرטיפيزم

TRIBUNA FESTIVAL

A Festival of Culminating Performances from the M.A. track in Independent theatre and Performance, Actor-Creator Researcher, and Community Theatre and Activism

“There is nothing in the world but art... no rain, no heat, no fear of death — only art.”

Hezy Leskly, from the poem “Sweet Inspiration”

The Tribuna Festival, a showcase of the M.A. Track in Independent theatre and Performance, presents a series of original works of theatre and performance developed through processes of research, experimentation, and discovery — forging new performative interdisciplinary vocabularies: visual, vocal, and choreographic.

These works explore social and ethnographic narratives, autobiographical stories with collective resonance, and adaptations of historical, documentary, and literary materials. Festival audiences are invited to wander between spaces and encounter the performances created by students of this unique M.A. track in Independent theatre and Performance.

TRIBUNA FESTIVAL

Festival der Abschlusssaufführungen des Studiengangs Independent Theatre und Performance Track Schauspieler(in)-Kunstschaffende(r)-Forscher(in) und Community-Theater und Artivismus

„Es gibt nichts auf der Welt außer Kunst ... keinen Regen, keine Hitze oder Todesangst, nur Kunst.“

Hezy Leskly in dem Gedicht: „Süße Inspiration“

Beim Tribuna Festival, der Veranstaltung mit den Aufführungen des Master-Abschlussjahrgangs Independent Theatre und Performance Track, werden Theaterstücke und Performances aufgeführt, die auf eigenen Materialien beruhen, die Prozesse der Erforschung, des Experimentierens, der Entdeckung und Innovation einer interdisziplinären, visuellen, vokalen und choreografischen Aufführungssprache durchlaufen haben.

Die Abschlusssaufführungen beinhalten soziale und ethnografische Narrative, autobiografische Geschichten von kollektivem Wert oder die Bearbeitung historischer, dokumentarischer und literarischer Materialien. Das Publikum des Tribuna Festivals ist dazu eingeladen, sich in verschiedenen Räumen zu bewegen und sich die Abschlusssaufführungen der Studierenden dieses einzigartigen Studiengangs Independent Theatre und Performance Track anzusehen.

השחף

"התדרדרתי עד כדי כך שהיום יריתי בשחף הזה.
בקרב אהרוג כך גם את עצמי."

מתוך המחזה

קוסטיה חוטא בזיוף והונאה עצמית: הוא לא מספיק אמיץ כדי לחיות, אז הוא כותב. הוא משתמש באומנות כדי לזכות באהבתה של נינה, ודרכה אולי לנפץ את תפיסת העולם הקרנפית של אימו השחקנית המפורסמת, ארקדינה.

היצירה המוצגת בפני אימו זוכה לבוז מצידה, מה שגורר שרשרת סבוכה של אהבות מסוכסכות ובלתי־ממומשות, וחלומות שנמחצים תחת אגו, הרס־עצמי ובדידות.

النورس

"תדהורת חלתי إلى حد أنني أطلقت النار على هذا النورس اليوم. قريبًا سأطلق النار على نفسي أيضًا."

من المسرحية

ישער קוסטיה הזיפ ואנה יעיש פי כזבה: ליש שجاعًا بما يكفي ليعيش حياته، فيلجأ إلى الكتابة. يستخدم كوستيا الفن وسيلة للفوز بقلب نينا، وربما لزعزعة المواقف المتواطئة التي تؤمن بها أمه، الممثلة الشهيرة أركادينا.

يعرض كوستيا واحدًا من أعماله على أمه ليقابل بالاحتقار، ما يجر سلسلة أحداث شائكة مليئة بقصص الحب المستحيل والمعقد، أحلام يسحقها الكبرياء، تدمير الذات والوحدة.



מאת: אנטון צ'וב
נص مسرحي: أنطون تشيخوف

תרגום: דורי פרנס
عن الروسية: دوري برنس

בימוי: מתן אמסלם
إخراج: مَتَان أمسالَم

THE SEAGULL

By **Anton Chekhov** | Translation: **Dori Parnes** | Directed by: **Matan Amsalem**

**“I was base enough today to shoot this seagull.
I lay it at your feet. Soon I shall kill myself in the same way.”**

From the play

Kostya is trapped in insincerity and self-deception — too afraid to live — he writes. He uses art to win Nina’s love, and through her, to upend the conformist worldview of his mother — the celebrated actress Arkadina. But the work he offers her is met with derision, unleashing a chain of embattled, unfulfilled loves and fragile dreams, crushed beneath the weight of ego, self-destruction, and solitude.

DIE MÖWE

Autor: **Anton Tschechow** | Übersetzung: **Dori Parnes** | Regie: **Matan Amsalem**

**„Ich habe schändlicherweise heute diese Möwe getötet.
... Nicht lange, und ich werde mich selbst genauso töten.“**

Aus dem Stück

Kostja ist der Fälschung und Selbsttäuschung schuldig: Im fehlt es an Mut, um ins Leben zu gehen, also schreibt er. Kostja bedient sich der Kunst, um Ninas Liebe zu gewinnen und durch die Kunst vielleicht die Weltanschauung seiner bornierten Mutter Arkadina zu durchbrechen, die eine berühmte Schauspielerin ist. Das Stück, was der Mutter präsentiert wird, erntet lediglich deren Verachtung, was eine komplizierte Reihe von konfliktreichen und unerfüllten Liebesaffären und Träumen nach sich zieht, die von Ego, Selbstzerstörung und Einsamkeit zermalm werden.

LIQUID MATTER

“אני לא חושבת שארכיטקטורה עוסקת רק ביצירת מחסה; היא עוסקת בהצורה על תנועה.”

דאהה חדיד

Liquid Matter הוא פרויקט הבוחן את יחסי הגומלין בין מיצב אדריכלי, פרפורמנס ומחול. לאורך ההיסטוריה בחנה האדריכלות את המתח שבין נייחות ומוצקות החומר לבין התנועה האנושית המתאפשרת במרחביה. Liquid Matter מבקש לאתגר יחסים אלו באמצעות יצירת מרחב וצורה אדריכליים הנולדים מתנועת הרקדנים, ובה בעת מעצימים אותה. התוצאה היא סינרגיה בין גוף לחומר, בין מרחב לתנועה.

הפרויקט הוא תוצר של שיתוף פעולה בין הסטודיו הדיגיטלי של בית הספר לאדריכלות, החוג לאמנות התיאטרון והמסלול להכשרת רקדנים של ביכורי העתים.

LIQUID MATTER

“לא تهدف العمارة لتزويد ملجأ فقط - بل للتعبير عن الحركة أيضًا.”
زها حديد

يتناول Liquid Matter ويبحث العلاقة التكافلية بين التنصبة المعمارية، الأداء والرقص. طوال التاريخ والعمارة تبحث التوتر والتضاد ما بين الاستقرار وثبات المادة، وبين الحركة البشرية التي تتيحها أحيازها وفضاءاتها. يسعى Liquid Matter لتحدي هذه العلاقات من خلال خلق حيز وشكل معماري يولد من حركة الراقصين ويغذيها. النتيجة انسجام وتأزر بين الجسد والمادة؛ الحركة والحيز.

المشروع نتاج تعاون بين الاستوديو الرقمي في كلية الهندسة المعمارية، قسم الفنون المسرحية ومسار تأهيل الراقصين في مركز “بيكوري هَعْتيم”.



פרויקט שנה ד'

בית הספר לאדריכלות ע"ש
עזריאלי

مشروع سنة رابعة
كلية عزريئيلي للهندسة
المعمارية

LIQUID MATTER

Fourth-Year Project | The Azrieli School of Architecture

“I don’t think that architecture is only about shelter; it’s about making a statement about movement.”

Zaha Hadid

Liquid Matter project is an inquiry into the dynamic interplay between architectural installation, performance, and dance. Throughout history, architecture has examined the tension between the inert rigidity of matter and the kinesthetic possibilities it provides. **Liquid Matter** seeks to unsettle this relationship by generating an architectural environment and flow that is informed by, as it empowers, the fluid movement of dancers.

The project is the fruit of a collaboration between the School of Architecture’s Digital Studio, the Department of Theatre Arts, and Bikurei Ha’Itim School of Contemporary Dance.

LIQUID MATTER

Ein Projekt des vierten Studienjahres | Die David Azrieli Schule für Architektur

„Ich denke nicht, dass Architektur sich nur mit der Schaffung eines geschützten Raums befasst, sie befasst sich damit, eine Erklärung über Bewegung abzugeben.“

Zaha Hadid

Das Projekt **Liquid Matter** untersucht, wie architektonische Installation, Performance und Tanz miteinander in Beziehung treten. Im Laufe der Geschichte hat die Architektur das Spannungsverhältnis zwischen dem Immobilen, der Festigkeit des Materials und der Bewegung des Menschen untersucht, die in den architektonischen Räumen ermöglicht wird. **Liquid Matter** will diese Beziehungen durch die Schaffung eines architektonischen Raums und einer architektonischen Form herausfordern, die sich aus der Bewegung der Tänzer ergeben und diese zugleich beflügeln. Das Ergebnis ist eine Synergie von Körper und Material und von Raum und Bewegung.

Dieses Projekt ist hervorgegangen aus der Kooperation zwischen dem Digital Studio der Schule für Architektur, dem Fachbereich für Theaterwissenschaften und dem Studiengang Tanz des Bikury Ha’Itim Dance Center.



המחלקה החינוכית

קורסים מעשיים, סדנאות וימי שיא בתיאטרון

המחלקה החינוכית נועדה לגוון את פעילותו של תיאטרון האוניברסיטה, במטרה להפוך אותו לגוף מוביל בשדה החינוך לתיאטרון ובשדה המעורבות החברתית.

המחלקה מזמינה תלמידי בתי-ספר להצגות וימי-שיא בחוג לתיאטרון באוניברסיטת תל-אביב, ומקיימת מגוון קורסים מעשיים הפתוחים לקהל הרחב (קורסים שאינם אקדמיים). בין היתר, נקיים השנה מכינה ללימודי משחק וסדנאות תיאטרון שונות לצעירים, מבוגרים ונוער.

תרצו גם אתם. לעלות על
הבמה?

הל תרידון אנתם איפּאָ אַעלאַ
חשבה המסר?



למידע נוסף
סרקו את
הברקוד
למידע
המعلومات
אמסחו הברקוד

القسم التربوي

קורסים מעשיים, ورشات ואيام مكثفة في المسرح

יهدف القسم التربوي لتنويع أنشطة مسرح الجامعة، حتى يكون هيئة رائدة في مجال التربية المسرحية والانخراط المجتمعي.

ידעו القسم طلاب المدارس لعروض ואيام مكثفة في قسم المسرح في جامعة تل אביב, ויقيم مجموعة متنوعة من الدورات والكورسات العملية المفتوحة للجمهور (دورات غير أكاديمية). سنقيم هذا العام دورة تمثيل تحضيرية وورشات مسرحية مختلفة للشباب, الكبار والشبيبة.

THE EDUCATIONAL DEPARTMENT

Practical Courses, Workshops, and Enrichment Days in Theatre

The Educational Department was established to expand the activities of TAU Theatre and to position it as a leading center in the fields of theatre education and social engagement.

The department welcomes students from local schools to performances and theatre enrichment days at Tel Aviv University's Department of Theatre Arts, and offers a range of practical, non-academic courses open to the general public.

This year's program includes a preparatory course in acting, along with a variety of theatre workshops for youth, adults, and teenagers.

DIE PÄDAGOGISCHE ABTEILUNG

Praktische Kurse, Workshops und Tage der offenen Tür am Theater

Die Pädagogische Abteilung widmet sich der Aufgabe, die Aktivitäten des TAU Theaters abwechslungsreich zu gestalten mit dem Ziel, es auf dem Gebiet Theaterpädagogik und soziales Engagement zu einer führenden Institution zu entwickeln.

Die Abteilung lädt Schüler:innen an den Fachbereich für Theaterwissenschaften der Universität Tel Aviv zu Aufführungen und Tagen der offenen Tür ein und bietet der breiten Öffentlichkeit ein großes Spektrum an praktischen (nicht-akademischen) Kursen an.

Unter anderem finden im Jahr 2025/26 ein studienvorbereitender Kurs Schauspiel und verschiedene Workshops für Jugendliche, junge Erwachsene und Erwachsene statt.

المؤسسات والصناديق الداعمة

مؤسسة المرحومة هدا س درور للإنتاج

مؤسسة المرحوم ليئونارد شاخ

مؤسسة إرنستو وليرل ماير

مؤسسة جفريلا دافيد

مؤسسة المرحومة يسرايلا بشأن

صندوق سيسيليا سونينبرغ لتشجيع الفن المسرحي

مؤسسة المرحومة إيلان دان

LGTT (مؤسسة ليونل جرین)

AFTAU (أصدقاء جامعة تل أبيب في الولايات المتحدة)

مؤسسة المرحومة أوهيلا هاليفي

קרן הפקות ע"ש הדס דרור ז"ל

קרן ליאונרד שך ז"ל

קרן ארנסטו וליזל מאיר

קרן גבריאלה דוד

קרן ישראל אפל בשן ז"ל

קרן לעידוד התיאטרון ע"ש ססיליה סוננברג

קרון אלה דן ז"ל

LGTT (קרון ליונל גרין)

AFTAU (ידידי אוניברסיטת תל אביב בארצות הברית)

קרן אהלה הלוי ז"ל

SUPPORTING FOUNDATIONS

FÖRDERINSTITUTIONEN

The Hadas Dror Theatre Production Memorial Fund

The Leonard Shach Theatre Production Memorial Fund

The Arnesto and Lizel Maiyer Theatre Production Memorial Fund

The Gabriella David Fund

The Israela Bashan-Apple Theatre Production Memorial Fund

The Cecilia Sonnenberg Memorial Fund

The Aylah Dan Memorial Fund

LGTT (Lionel Green Fund)

AFTAU (American Friends of Tel Aviv University)

Ohela Halevy Fund

החוג לאמנות התיאטרון

ראש החוג לאמנות התיאטרון: **פרופ' יאיר ליפשיץ** | ראש מסלול משחק: **פרופ' יעל קרמסקי**
ראש מסלול עיצוב במה, קולנוע וטלוויזיה: **במבי פרידמן** | ממלא מקום ראש מסלול בימוי: **פרופ' יאיר ליפשיץ**
ראשי מסלול מופע עצמאי*: **פרופ' דפנה בן-שאול** ו**ד"ר חן אלון** | ראש המסלול העיוני: **ד"ר דרור הררי**
ראש מסלול תיאטרון קהילתי וארטיביזם: **ד"ר חן אלון** | אחראית מנהלית בבירה: **ספי ויינטראוב**
רכזת תלמידים החוג לאמנות התיאטרון: **יוליה לומברוזוב** | מזכירת מסלול עיצוב במה, קולנוע וטלוויזיה: **אורית צילר**
ע. לראש מסלול משחק: **עמית סלמן**

צוות תיאטרון האוניברסיטה

מנהל תיאטרון האוניברסיטה: **אלון טיראן** | מנהל המחלקה האדמיניסטרטיבית: **גיא גודורוב**
מנהל מחלקת ייצור ותפעול: **דני בלינסון** | מנהל המחלקה הטכנית: **אמיר קסטר**
מנהל המחלקה החינוכית ודramטורגיה: **יונתן בק** | מפיקת התיאטרון: **לין שלום-בלה** | במאי הבית: **אריאל נ. וולף**
רכזת אדמיניסטרטיבית: **ענת צ'אקי גואטה** | רכזת פעילות התיאטרון והמחלקה החינוכית: **יערה נשר**
גגר ומדריך ייצור: **סרג'ו גריסק** | תופרת: **ולנטינה סטץ** | עיצוב גרפי: **דינה קונסון**
מתאמת אינטימיות: **ערגה יערי** | הדרכת טקסט: **ד"ר דפנה כהן**, **ענת זמש-ריגל**
אחראי מחלקת תלבושות ואביזרים: **לוקאס ליברמן** | תכנות סאונד: **עודד רוסלר**, **חלי סבן**
מחסן תלבושות ואביזרים: **מיה וייס ונוי סלע** | צילומי סטילס ופורטרטים: **תמי שחם**
שיווק: **טל רוזן** | צילום יח"צ ותוכן שיווקי: **גיא יעקב המל**

ועדת רפרטואר

סגנית הדיקאן להוראה ולמידה וחברת הסגל הבכיר בחוג לאמנות התיאטרון: **פרופ' שרון אהרונסון-להבי**
נציג מן החוג: **פרופ' גד קינר** | ראש מסלול משחק: **פרופ' יעל קרמסקי** | ראש המסלול העיוני: **ד"ר דרור הררי**
ראש מסלול עיצוב במה, קולנוע וטלוויזיה: **במבי פרידמן** | מנהל תיאטרון האוניברסיטה, יו"ר הועדה: **אלון טיראן**
נציגה מן החוג: **ד"ר מאיה ערד יסעור**

חונכי הפקות

חונכי כתיבת תוכנייה: **פרופ' שרון אהרונסון-להבי**, **פרופ' יאיר ליפשיץ**, **ד"ר רותי אבליוביץ'**, **ד"ר רות שור**
חונכות עיצוב תפאורה: **דינה קונסון**, **כנרת קיש** | חונכת עיצוב תלבושות: **ילנה קלריך**
חונכת עיצוב תאורה: **איריס מועלם** | חונך ייצור תפאורה: **דרור הרנזון** | חונך טכני תאורה: **דן גלזר**

* תואר שני, שחקן-יוצר-חוקר ותיאטרון קהילתי וארטיביזם

قسم الفنون المسرحية

رئيس قسم الفنون المسرحية: بروف. يائير ليفشيتس | مديرة مسار التمثيل: بروف. ياعيل كرامسكي
مدير مسار تصميم الديكور المسرحي، السينما والتلفزيون: بامي فريدمان | نائب رئيس مسار الإخراج: بروف. يائير ليفشيتس
مدراء مسار الأداء والمسرح المستقل*: بروف. دافنا بن شاول ود. حين ألون | مدير المسار النظري: د. درور هراري
مدير مسار المسرح الجماهيري والارتيفيزم: د. حين ألون | مسؤولة إدارية أولى: سفي وينطراوب
منسقة الشؤون الطلابية - قسم الفنون المسرحية: يوليا لومبروزوف | سكرتيرة مسار تصميم الديكور المسرحي، السينما والتلفزيون: أوري تسييلر
مساعد رئيس قسم مسار التمثيل: عميت سلمان

طاقم مسرح الجامعة

مدير المسرح: ألون تيران | مدير قسم الشؤون الإدارية: جاي جودروف
مدير قسم الإنتاج والتشغيل: داني بيلينسون | مدير القسم التقني: أمير كاسترو
مدير قسم التربية والدراماتوجيا: يونا تان بك | منتجة المسرح: لين شالوم بيلا | مخرج البيت: أريئيل ن. وولف
منسقة الشؤون الإدارية: عينا تشاي جويتا | منسقة نشاطات المسرح والقسم التربوي: ياعرا نيشير
نجار ومدير إنتاج: سرجيو جريسك | خياطة: فالنتينا ستاتس | تصميم جرافيك: دينا كونسون
منسقة الحميمة: عرجا يعاري | إرشاد نصي: د. دافنا كوهين، عنات زمش-ريجل
مسؤول قسم الألبسة والاكسسوارات: لوكاس ليريرمان | برمجة الصوت: عوديد روسلر، جلي سبان
مخزن الألبسة والاكسسوارات: مايا فايس، نوي سيلع | تصوير فوتوغرافي: تامي شاحم

لجنة برنامج العروض

نائبة العميد للتدريس والتعلم وعضو الهيئة التدريسية في قسم الفنون المسرحية: بروف. شارون أهرونسون-لهافي
ممثل خارجي: بروف. جاد كينار | مديرة مسار التمثيل: بروف. ياعيل كرامسكي | مدير المسار النظري: د. درور هراري
مدير مسار تصميم الديكور المسرحي، السينما والتلفزيون: بامي فريدمان | مدير مسرح الجامعة، رئيس اللجنة: ألون تيران
عضو خارجية: د. مايا عراد يسعور

مرشدو الإنتاج

مرشدو كتابة البرنامج: بروف. شارون أهرونسون-لهافي، بروف. يائير ليفشيتس، د. روني أبليوفيتش، د. روت شور
مرشدات تصميم الديكور: دينا كونسون، كينيريت كيش | مرشدة تصميم الألبسة: يلينا كلريخ
مرشدة تصميم الإضاءة: إيريس معلم | مرشد إدارة بناء الديكور: درور هيريتزون | مرشد إضاءة تقني: دان جلازر

* لقب ثانٍ، ممثل-فنان-باحث ومسرح جماهيري وارتيفيزم

Department of Theatre Arts

Head of Department: **Prof. Yair Lipshitz** | Head of the Acting Track: **Prof. Yael Cramsky** | Head of the Program in Design for Stage, Film, and TV: **Bambi Friedman** | Acting Head of the Directing Track: **Prof. Yair Lipshitz** | Heads of the Independent Theatre and Performance Track*: **Prof. Daphna Ben-Shaul** and **Dr. Chen Alon** | Head of the Theoretical Track: **Dr. Dror Harari** | Head of the Community Theatre and Activism Track: **Dr. Chen Alon** | Senior Administrative Director: **Seffi Weintraub** | Student Coordinator, Department of Theatre Arts: **Yuliya Lombrozov** | Secretary, Program in Design for Stage, Film, and TV: **Orit Ziller** | Assistant to the Head of the Acting Track: **Amit Salman**

TAU Theatre Staff

Director, TAU Theatre: **Alon Tiran** | Head of the Administrative Department: **Guy Godorov** | Head of the Operations and Production Department: **Dany Beilinson** | Head of the Technical Department: **Amir Castro** | Head of the Educational Department and Dramaturgy: **Yonathan Beck** | Theatre Producer: **Lin Shalom-Balla** | Resident Director: **Ariel N. Wolf** | Administrative Coordinator: **Einat Chaki Guetta** | Coordinator, Theatre and Educational Department Activities: **Yaara Neshar** | Carpenter and Production Instructor: **Sergio Gryzak** | Seamstress: **Valentina Stets** | Graphic Design: **Dina Konson** | Intimacy Coordinator: **Erga Yaari** | Text Coach: **Dr. Daphna Cohen, Anat Zamsh-Rigel** | Head of Wardrobe and Props Department: **Lukas Liberman** | Audio Engineers: **Oded Rosler, Cheli Saban** | Wardrobe and Props Storage: **Maya Weiss, Noi Sela** | Photography (Stills and Portraits): **Tami Shaham**

Repertoire Committee

Vice Dean for teaching and learning and associate professor of theatre and performance studies: **Prof. Sharon Aronson-Lehavi** | External Representative: **Prof. Gad Kaynar** | Head of the Acting Track: **Prof. Yael Cramsky** | Head of the Theoretical Track: **Dr. Dror Harari** | Head of the Program in Design for Stage, Film, and TV: **Bambi Friedman** | Director of TAU Theatre and Committee Chair: **Alon Tiran** | External Representative: **Dr. Maya Arad Yasur**

Production Mentors

Program Text Mentors: **Prof. Sharon Aronson-Lehavi, Prof. Yair Lipshitz, Dr. Ruthie Abeliovich, Dr. Ruth Schor** | Set Design Mentors: **Dina Konson, Kinereth Kisch** | Costume Design Mentor: **Elena Kelrich** | Lighting Design Mentor: **Iris Muallem** | Technical Production Mentor: **Dror Herrenson** | Technical Lighting Mentor: **Dan Glazer**

* M.A. in Actor-Creator Researcher and in Community Theatre and Activism

Der Fachbereich für Theaterwissenschaften

Fachbereichsleiter für Theaterwissenschaften: **Prof. Yair Lipshitz** | Studiengangsleiterin Schauspiel: **Prof. Yael Cramsky** | Studiengangsleiter Gestaltung für Bühne, Film und Fernsehen: **Bambi Friedman** | Kommissarischer Studiengangsleiter Regie: **Prof. Yair Lipshitz** | Studiengangsleiter(in) Independent Theatre und Performance Track*: **Prof. Daphna Ben-Shaul** und **Dr. Chen Alon** | Studiengangsleiter Theorie: **Dr. Dror Harari** | Studiengangsleiter Community-Theater und Artivismus: **Dr. Chen Alon** | Verwaltungsleiterin: **Seffi Weintraub** | Koordinatorin für die Studierenden des Fachbereichs für Theaterwissenschaften: **Yuliya Lombrozov** | Sekretärin für den Studiengangsleiter Gestaltung für Bühne, Film und Fernsehen: **Orit Ziller** | Assistent des Studiengangsleiters Schauspiel: **Amit Salman**

Personal des TAU Theaters

Leiter des TAU Theaters: **Alon Tiran** | Leiter der Verwaltungsabteilung: **Guy Godorov** | Leiter der Abteilung Produktion und Operation: **Dany Beilinson** | Leiter der Abteilung Technik: **Amir Castro** | Leiter der Pädagogischen und Dramaturgischen Abteilung: **Yonathan Beck** | Produzentin des Theaters: **Lin Shalom-Balla** | Hausregisseur: **Ariel N. Wolf** | Administrative Koordinatorin: **Einat Chaki Gueta** | Koordinatorin der Theateraktivitäten und Pädagogischen Abteilung: **Yaara Nesher** | Tischler und Berater der Produktion: **Sergio Grysak** | Näherin: **Valentina Stets** | Grafische Gestaltung: **Dina Konson** | Intimitätskoordinatorin: **Erga Yaari** | Texttutorin: **Dr. Daphna Cohen, Anat Zamsh-Rigel** | Verantwortlicher Abteilung Kostüm und Requisite: **Lukas Liberman** | Sound-Technik: **Oded Rosler, Cheli Saban** | Kostümfundus und Requisite: **Maya Weiss** und **Noi Sela** | Fotografie Standbilder und Porträts: **Tami Shaham**

Abteilung Dramaturgie

Stellvertretende Leiterin für Lehre und Studium und außerordentliche Professorin für Theater und Performance: **Prof. Sharon Aronson-Lehavi** | Externer Repräsentant: **Prof. Gad Kaynar** | Leiter Studiengang Schauspiel: **Prof. Yael Cramsky** | Leiter Studiengang Theorie: **Dr. Dror Harari** | Studiengangsleiter Gestaltung für Bühne, Film und Fernsehen: **Bambi Friedman** | Leiter des TAU Theaters, Vorsitzender der Abteilung: **Alon Tiran** | Externe Repräsentantin: **Dr. Maya Arad Yasur**

Tutor:innen der Produktion

Tutor:innen Programmverfassung: **Prof. Sharon Aronson-Lehavi, Prof. Yair Lipshitz, Dr. Ruthie Abeliovich, Dr. Ruth Schor** | Tutorinnen Bühnenbild: **Dina Konson, Kinereth Kisch** | Tutorin Kostümbild: **Elena Kelrich** | Tutorin Lichtdesign: **Iris Mualem** | Tutor Produktion Bühnenbild: **Dror Herrenson** | Technischer Tutor Beleuchtung: **Dan Glazer**

*Master-Studiengang, Schauspieler(in)-Kunstschaffende(r)-Forscher(in) und Community-Theater und Artivismus

דער דיבוק | הדיבוק
DYBBUK | DER DYBBUK



07.01.26 - 14.01.26

האם | האם
THE MOTHER | DIE MUTTER



10.12.25 - 17.12.25

זה בדם שלה | בדם
IN THE BLOOD | IM BLUT



13.05.26 - 20.05.26

אדיפוס המלך | אודיב מלך
OEDIPUS THE KING | KÖNIG ÖDIPUS



16.04.26 - 19.04.26

השחף | النورس
THE SEAGULL | DIE MÖWE



08.07.26 – 15.07.26

פסטיבל טריבונה | مهرجان تريبونا
TRIBUNA FESTIVAL



22.06.26 – 25.06.26

LIQUID MATTER



19.07.26 – 21.07.26



עיצוב גרפי: **דינה קונסון** | עריכה: **גיא גודורוב, יונתן בק** | תרגום לערבית: **ד'אן בסול** | סיוע בתרגום לערבית: **ראמא נסראללה**
תרגום לאנגלית: **שלומציון קינן** | תרגום לגרמנית: **אולריקה הארניש**

תصميم جرافيكي: **دينا كونسون** | تحرير: **جاي جودروف, يوناتان بك** | الترجمة للعربية: **جنان بصول** | شاركت في الترجمة: **راما نصر الله**
الترجمة للانجليزية: **شلومتسيون كينان** | الترجمة للألمانية: **أولريكة هارنیش**

Graphic Design: **Dina Konson** | Editing: **Guy Godorov, Yonathan Beck** | Arabic Translation: **Janan Basoul** |
Translation Assistance: **Rama Nasrallah** | English Translation: **Shlomzion Kenan** | German Translation: **Ulrike Harnisch**

Grafische Gestaltung: **Dina Konson** | Redaktion: **Guy Godorov, Yonathan Beck** | Übersetzung ins Arabische: **Janan Bsoul** |
Unterstützung bei der Übersetzung ins Arabische: **Rama Nasrallah** | Übersetzung ins Englische: **Shlomzion Kenan** |
Übersetzung ins Deutsche: **Ulrike Harnisch**

Übersetzung der Zitate aus den Stücken: Joseph Lateiner: *Der Dybbuk*, Aus dem Jiddischen: Doron Oberhand;
Antonio Fanzaglia: *Alcina*, Aus dem Italienischen: Veronika Sandkühler; Suzan-Lori Parks: *Im Blut*, Aus dem Englischen:
Ulrike Harnisch; Anton Tschechow: *Die Möwe*, Aus dem Russischen: Kay Borowsky; Sophokles: *König Ödipus*,
Aus dem Altgriechischen: Kurt Steinmann